

สัญญาเลขที่ (1).....

Contract Ref. No. (1)

ปิดอากรแสตมป์  
for revenue  
stamp

## สัญญาค้ำประกัน Suretyship Contract

เขียนที่ (2).....

Made at (2)

วันที่ (3).....เดือน.....พ.ศ.....

Date (3)

Month

Year

ข้าพเจ้า (4).....อายุ.....ปี อาชีพ.....

I (Mr./Mrs./Miss) (4)

age

years, occupation

ตำแหน่ง.....สังกัด.....

position

original Affiliation

อยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ซอย.....ถนน.....

Address no.

village no.

lane

road

ตำบล.....อำเภอ.....จังหวัด.....

Sub-district

district

province

โทรศัพท์.....ขอทำสัญญาค้ำประกันให้ไว้ต่อมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีข้อความดังต่อไปนี้

telephone no.

agree to sign the suretyship contract with Chiang Mai University as follows

ข้อ 1 ตามที่ (5).....ได้ทำสัญญารับทุนอธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

No.1 As (5)

has signed the CMU Presidential Scholarship contract

ตามสัญญาเลขที่ (6).....ลงวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....นั้น ข้าพเจ้าได้ทราบ

pursuant to the contract no. (6)

dated on

month

year (B.E)

I have acknowledged

และเข้าใจข้อความในสัญญาดังกล่าวดีแล้ว ข้าพเจ้ายอมผูกพันตนเป็นผู้ค้ำประกัน (5).....

and understood the content in the contract. I agree to bind myself as a guarantor of (5)

ต่อมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ กล่าวคือ ถ้า (5).....กระทำความผิดสัญญาดังกล่าวไม่ว่าข้อหนึ่งข้อใด

in relation to Chiang Mai University. That is to say, if (5)

has defaulted the contract one way or another,

ด้วยประการใด ๆ ข้าพเจ้ายินยอมชำระหนี้ไม่เกินกว่าจำนวนเงินที่ผู้รับทุนต้องรับผิดชอบผูกพันที่ระบุไว้ในสัญญา

I agree to repay the obligation in the amount which is not more than the disbursement the grantee has received, according to

รับทุนอุดหนุนการศึกษาดังกล่าวนั้น ให้แก่ผู้ให้ทุนทันทีที่ได้รับแจ้งเป็นหนังสือจากผู้ให้ทุน และข้าพเจ้าจะรับผิดชอบ

the binding agreements stated in the contract, to the grantor immediately after receiving the letter from the grantor and I will be liable

ตามสัญญานี้จนกว่าจะมีการชำระหนี้พร้อมดอกเบี้ยและค่าเสียหาย (ถ้ามี) ครบเต็มจำนวน

under this contract until the completion of payment together with interest and compensation (if any).

ในกรณีที่ผู้ให้ทุนอนุมัติให้ผู้รับทุนขยายระยะเวลาการศึกษาต่อ ไม่ว่าจะได้รับเงินทุนเพิ่มเติมหรือไม่

In case which the grantor approves that the grantee can have the extension of study, whether with the additional fund

ก็ตาม หรือได้รับอนุมัติให้เปลี่ยนแปลงสาขาวิชา ระดับการศึกษา หรือสถานศึกษาไปจากเดิมก็ตาม และ

or not, or approves that the grantee can change Major/Field/Level of Degree/University, and Chiang Mai University

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบแล้ว ให้ถือว่าข้าพเจ้าตกลงเป็นผู้ค้ำประกันของผู้รับทุนต่อไปอีก

has informed me of this issue already; it is deemed that I agree to continue being the grantee's guarantor throughout the

ตลอดระยะเวลาที่ผู้ให้ทุนได้ขยายระยะเวลาการศึกษาต่อดังกล่าวด้วย

granted extension of study period.

ลงชื่อ (7).....ผู้ค้ำประกัน

Signature (7)

Guarantor

(.....)

ข้อ 2 ในกรณีที่ผู้ให้ทุนผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงินในการชำระหนี้ตามสัญญาเงินทุนอุดหนุน  
No. 2 In the event that the grantor grants an extension of time or reduces the amount of money for the performance  
การศึกษาให้แก่ผู้รับทุน โดยได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบและข้าพเจ้าได้ตกลงยินยอมในการผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงิน  
in accordance with the scholarship contract to the grantee with inform me and I agree to such an extension of time or reduction  
ในการชำระหนี้ นั้น ให้ถือว่าข้าพเจ้าตกลง มิให้ถือเอาการผ่อนเวลาหรือผ่อนจำนวนเงินในการชำระหนี้ดังกล่าว  
in the amount of money for the repayment. I agree not to deem that such an extension of time or reduction in the amount of money  
เป็นเหตุปลดปล่อยความรับผิดชอบของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะรับผิดชอบในฐานะผู้ค้ำประกันตามสัญญานี้ไปตลอด  
for the performance is grounds for being released from the liability of me and I will be liable as a guarantor under this contract at all times  
จนกว่าจะมีการชำระหนี้พร้อมดอกเบี้ยและค่าเสียหาย (ถ้ามี) ครบเต็มจำนวน  
until the completion of payment together with interest and compensation (if any).

ข้อ 3 ข้าพเจ้าจะไม่เพิกถอนการค้ำประกันในระหว่างเวลาที่ (5).....  
No. 3 I will not revoke the suretyship while (5)  
ต้องรับผิดชอบอยู่ตามเงื่อนไขในสัญญาดังกล่าว  
is taking the responsibility in accordance with the conditions in the contract.

ข้าพเจ้าได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญานี้ดีแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานต่อหน้าพยาน  
I have thoroughly read and understood the messages in this contract and therefore, sign it to be the evidence before  
the witnesses.

ลงชื่อ (7).....ผู้ค้ำประกัน  
Signature (7) Guarantor  
(.....)

ลงชื่อ (8).....พยาน  
Signature (8) Witness  
(.....)

ลงชื่อ (9).....พยาน  
Signature (9) Witness  
(.....)

## คำอธิบายการกรอกสัญญาค้ำประกัน Guidelines on how to fill out the suretyship contract

### การกรอกสัญญา

#### Filling out the contract

- (1) ไม่ต้องกรอกข้อความ (สำหรับเจ้าหน้าที่)  
No necessity to fill out the Contract No. statement (for staff)
- (2) มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Chiang Mai University
- (3) ไม่ต้องกรอกข้อความ แต่ให้ผู้ค้ำประกันลงลายมือชื่อกำกับไว้  
No necessity to fill out the statement, but the guarantor must affix his signatures
- (4) ชื่อและประวัติผู้ค้ำประกัน (ที่อยู่ระบุตามสำเนาทะเบียนบ้านของผู้ค้ำประกัน)  
Name and personal data of the guarantor (address specified in the house registration book of the guarantor)
- (5) ชื่อผู้รับทุน  
Name of the grantee
- (6) ไม่ต้องกรอกข้อความ แต่ให้ผู้ค้ำประกันลงลายมือชื่อกำกับไว้  
No necessity to fill out the statement, but the guarantor must affix his signatures
- (7) ลายมือชื่อและชื่อสกุลผู้ค้ำประกัน  
Signature, first name, and last name of the guarantor
- (8) (9) ลายมือชื่อ และชื่อ-สกุล เจ้าหน้าที่บัณฑิตวิทยาลัยที่ได้รับมอบหมายให้ปฏิบัติงานด้านนี้  
Signature, first name, and last name of the Graduate School's personnel in charge of performing this duty

### คำเตือน

#### Warning

หากกรอกข้อความผิด **ห้าม** ขูดลบ แต่ให้ขีดฆ่าและกรอกข้อความใหม่ให้ถูกต้องแล้วลงลายมือชื่อกำกับ  
In case of a wrong statement **not allowed** erase but only crossing it out and filling in the correct statement, in which case the signature must be affixed.

### เอกสารประกอบการทำสัญญา

#### Accompanying documents

- 1) สำเนาทะเบียนบ้านของผู้ค้ำประกัน ซึ่งรับรองว่าถ่ายจากต้นฉบับจริง  
A copy of house registration of the guarantor which is certified by the guarantor that it is a copy of the original.
- 2) สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนของผู้ค้ำประกัน ซึ่งรับรองว่าถ่ายจากต้นฉบับจริง  
A copy of National ID Card of the guarantor which is certified by the guarantor that it is a copy of the original.
- 3) อากรแสตมป์ ราคา 5 บาท จำนวน 3 ดวง  
Three THB5 revenue stamps.